



Los niños de París traducen a Pablo Neruda al francés

PARÍS.— Por Luciana Figueiras. — Los estudiantes de una escuela de esta capital, en colaboración con los vecinos del poeta chileno y actual embajador en Francia, Pablo Neruda, procedieron a traducir los poemas del volú al idioma francés.

La idea surgió entre los alumnos del cuarto año bachillerato del C. E. S. La Vierge sans Joanne, ubicado en el Rue de Casca. Un grupo de estudiantes de ese curso dirigido por la profesora Jella procedieron a seleccionar algunos de las poemas del diplomático y procedieron a efectuar su traducción. Los propios estudiantes, posteriormente, hicieron un libro con las poemas traducidos, pintaron dibujos alusivos a cada uno de sus poemas, colocaron una dedicatoria y visitaron al Embajador para entregarle.

La dedicatoria expresa en castellano: "Al señor Embajador de Chile en Francia, señor don Pablo Neruda, en homenaje de bienvenida a Francia.

Junto a esa dedicatoria aparece el mapa de Chile y cuatro emblemas patrios. En las hojas siguientes aparecen escritas en francés las poemas junto al nombre de los alumnos que participaron en la traducción. Las poemas son las siguientes: "Homenaje a Chile"; "Alacran" y "Canto de invierno al río Mapocho", traducidos por Christian Guepío y Christian Delabroy; "Yo quiero regresar a mi", traducidos de Catherine Guepion; "Hijos de Chile", traducidos por Franck Le Brevaud; "Don Quijote Delabroy; "Tierras aluviales", por Fabienne Frost; "Café-terra bajo la luna", traducción de Geraldine Yarnale; "Arte poética", traducido por Dominique Chervaud y Emmanuelle Vaut, etc.

Tiene la oportunidad de conocer el libro preparado por los estudiantes, traducido en volú que lleva a la Embajada, es oportunidad en que el alcalde de Valparaíso, señor Sergio Valdivieso, y los diputados del Club Unión Árabe de Valparaíso y Vía del Mar, señores Antonio Karmy, Antonio Jary, Carlos

Iriconia parte importante de su biblioteca particular, entre la cual figura el "Arcón de Carrera y O'Higgins", obra que perteneció al actual director de la Escuela Militar de Chile, coronel Alberto Latorre, donóla incondicionalmente al primer plantel de enseñanza militar de Chile.

El Embajador también hizo recorridos del pintor Sebastián Matta, que vive en Italia, y cuyas obras son bastante cotizadas en las diferentes países europeos. El artista leña Chile, desde ahora una posición de sus obras.

INTERES POR CHILE

He notado expresó el diplomático al autor de esta cronica- interés, curiosidad y respeto en las alas nuevas de

Yendo por nuestro proceso poético, se habla aquí del "Canción de Chile", que es un camino al socialismo.

Chile ha hecho en esta materia una inversión muy grande que es notada con mucho interés en toda Europa y particularmente en Francia. Pasa desde que en la Embajada se reciben por millones las cartas pidiendo anteceden en otros países para. Muchas de ellas corresponden a profesionales que desean establecerse en Chile y que quieren aportar su contribución a nuestro desarrollo. Cabe señalar que, en general, el pueblo francés no es ignorante.

"Quiero expresar finalmente recibir un saludo muy especial a Valparaíso, que es más que mi ciudad natal y mi ciudad de estudio, la ciudad que me adaptó a mí"

Los niños de París traducen a Pablo Neruda al francés. [artículo]

Libros y documentos

FECHA DE PUBLICACIÓN

1971

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Los niños de París traducen a Pablo Neruda al francés. [artículo]

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile